

Traduction, Adaptation et Validation d'une Rubrique d'Évaluation du Débriefing en Simulation

Patrick Lavoie¹, Marie-France Deschênes¹, Louise-Andrée Brien², Mélanier Radermaker¹, Louise Boyer¹

1. Faculté Des Sciences Infirmières, Université de Montréal, Montréal, CAN 2. Faculty of Nursing, Université de Montréal, Montréal, CAN

Corresponding author: Patrick Lavoie, patrick.lavoie.1@umontreal.ca

Categories: Medical Simulation

Keywords: débriefing, évaluation, formation des formateurs, développement d'instrument

How to cite this poster

Lavoie P, Deschênes M, Brien L, et al. (2019) Traduction, Adaptation et Validation d'une Rubrique d'Évaluation du Débriefing en Simulation. Cureus 11(10): e.

Abstract

Contexte : Les meilleures pratiques en simulation dictent que les formateurs devraient être formés aux méthodologies de débriefing et participer à des programmes d'évaluation par les pairs. Même si des outils d'évaluation de la qualité des débriefings existent, ils n'ont pas été traduits en français ni adaptés au contexte québécois, ce qui compromet à la fois la formation et l'évaluation des formateurs.

Objectif : Traduire, adapter et tester la validité et la fidélité de l'Objective Structured Assessment of Debriefing (OSAD; Arora et al., 2012). L'OSAD est une rubrique à cinq niveaux qui permet d'évaluer huit composantes essentielles du débriefing. Ces composantes ont été définies à partir d'un sondage international sur les meilleures pratiques de débriefing (Ahmed et al., 2012).

Méthode : La méthodologie est basée sur les recommandations de Sousa et Rojjanasrirat (2011) pour traduire et valider des instruments de recherche. D'abord, la rubrique a été traduite en français par deux traducteurs indépendants familiers avec le contexte de la simulation au Québec et retraduite en anglais par un troisième traducteur indépendant. Puis, 11 experts en simulation de disciplines variées (sciences infirmières, médecine, physiothérapie, ergothérapie, inhalothérapie) ont participé à un sondage Delphi pour évaluer la clarté et la pertinence de la rubrique traduite (indices de validité de contenu et de clarté; Polit et al., 2007). Enfin, 10 formateurs ont utilisé la rubrique traduite pour évaluer 16 débriefings (coefficients de corrélation intra-classe; Koo et Li, 2016).

Résultat : La rubrique traduite a été nommée 'Évaluation Objective Structurée de l'Animation du Débriefing' (ÉOSAD). Même si les experts ont recommandé des changements mineurs dans la formulation des items, toutes les composantes de l'ÉOSAD ont obtenu des indices de clarté et de validité de contenu élevés après une seule ronde de Delphi. L'indice de validité de contenu de la rubrique a atteint 0.99/1.00. Les résultats pour les fidélités interjuges et test-retest montrent une variabilité dans l'attribution des scores par les formateurs.

Conclusion : L'ÉOSAD fournit un langage et des critères communs pour évaluer la performance des formateurs en débriefing à des fins de recherche ou d'amélioration de la qualité.

Open Access

Published 10/21/2019

Copyright

© Copyright 2019

Lavoie et al. This is an open access poster distributed under the terms of the Creative Commons Attribution License CC-BY 3.0., which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium, provided the original author and source are credited.

Distributed under

Creative Commons CC-BY 3.0

□